

Zeitschrift: Der Fourier : offizielles Organ des Schweizerischen Fourier-Verbandes und des Verbandes Schweizerischer Fouriergehilfen
Herausgeber: Schweizerischer Fourierverband
Band: 66 (1993)
Heft: 4

Vereinsnachrichten: Delegiertenversammlung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 16.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Delegiertenversammlung Schweizerischer Fourierverband, 17. April 1993, Basel

Assemblea dei delegati dell'Associazione svizzera dei furieri, 17. aprile 1993, Basilea

Radunanza da delegads da l'Associaziun svizra da furiers, ils 17 avrigl 1993 a Basilea



Bundesrat und
EMD-Chef
Kaspar Villiger

Ich freue mich, an der 75. ordentlichen Delegiertenversammlung des Schweizerischen Fourierverbandes vom 17. April 1993 in Basel teilnehmen und das Wort an die Versammlung richten zu können. Schon heute möchte ich die Delegierten aus allen Teilen des Landes in Basel herzlich willkommen heissen.

Der Schweizerische Fourierverband ist zu seiner 75. Delegiertenversammlung zu beglückwünschen. Die mannigfaltigen Aufgaben der Fouriere haben sich im Lauf der Jahrzehnte gewandelt. Geblieben ist die grosse Bedeutung ihrer Funktion innerhalb der Einheit, für das persönliche Wohlbefinden des einzelnen Armeeangehörigen und für die Einsatzbereitschaft der Truppe. Der Fourier wird auch in der Armee '95, die in ihren Grundzügen nach und nach Gestalt annimmt, die traditionell wichtige Stellung einnehmen.

Mit dem neuen Dienstleistungsrhythmus in der Armee '95 wird die Bedeutung der ausserdienstlichen Aus- und Weiterbildung der Kader an Bedeutung gewinnen. Ich danke dem Schweizerischen Fourierverband und allen seinen Mitgliedern für ihre vielfältigen Aktivitäten und den freiwilligen ausserdienstlichen Einsatz und wünsche ihnen eine erfolgreiche Zukunft.

E' per me un grande piacere poter presenziare e parlare alla 75a Assemblea ordinaria dei delegati dell'Associazione svizzera dei furieri del 17 aprile 1993 a Basilea. Già oggi desidero porgere il più cordiale benvenuto a Basilea ai delegati provenienti da ogni parte del Paese.

Mi congratulo con l'Associazione svizzera dei furieri per la sua 75a Assemblea dei delegati. Nel corso dei decenni i molti compiti del furiere sono notevolmente mutati. Grande è comunque rimasta l'importanza della sua funzione all'interno dell'unità per assicurare il benessere personale del singolo militare e la prontezza d'impiego della truppa. Il furiere continuerà ad occupare questa importante funzione anche nell'esercito '95, le cui caratteristiche si stanno viepiù profilando.

Con il nuovo ritmo delle prestazioni di servizio nell'esercito '95, l'istruzione e il perfezionamento dei quadri fuori del servizio assumeranno ancora maggiore importanza. Ringrazio l'Associazione svizzera dei furieri e tutti i suoi membri per le loro molteplici attività nonché per l'impegno volontario prestato fuori del servizio e auguro loro un futuro colmo di successo.

Jau ma legr da pudair participar a la 75avla radunanza da delegads ordinaria da l'Associaziun svizra da furiers dals 17 avrigl 1993 a Basilea e da pudair drizzar il pled a la radunanza. Gia oz vuless jau beneventar cordialmain ils delegads da tut la parts da la Svizra a Basilea.

Per sia 75avla radunanza da delegads vuless jau gratular a l'Associaziun svizra da furiers. Las incumbensas variadas dals furiers èn sa midadas en il decurs dals decennis. Restada è la grond'impurtanza da lur funcziun entaifer l'unitad, per il bainesser dals singuls commembers da l'armada e per la prontezza d'acziun da la truppa. Il furier vagn a mantegnair sia posiziun tradiziunalmain impurtanta era en l'armada '95 che entschava a sa sviluppar en sias structurass da basa.

Cun il nov ritmus da prestaziun da servetsch en l'armada '95 vegn l'instrucziun e la scolaziun supplementara dal cader ordaifer il servetsch a survegnir anc dapli impurtanza. Jau engraziail a l'Associaziun svizra da furiers ed a tut ses commembers per lur activitads multifaras e per lur engaschament voluntar ordaifer il servetsch ed als giavisch in avegnir plain success.

Auf Wiedersehen in Basel.

Kaspar Villiger
Bundesrat

Arrivederci a Basilea.

Kaspar Villiger
Consigliere federale

A revair a Basilea.

Kaspar Villiger
cusseglier federal

Basel: das Tor der Schweiz

Wir halten es weit offen zu Ihrem Empfang!

Sehr geehrte Gäste,
liebe Delegierte und Schlachtenbummler

Bestimmt kennen Sie Basel als internationalen Messeplatz. Unsere Stadt am Rheinknie hat jedoch noch einiges mehr zu bieten. Sie beherbergt beispielsweise die älteste Universität Europas. Die fünf Bahnhöfe und zwei Binnenhäfen zeugen davon, dass Basel auch seit jeher ein wichtiger Verkehrsknotenpunkt und Güterumschlagplatz an der Nord-Süd-Achse Europas ist. Mit 178 000 Einwohnern ist die 44 v.Chr. von Lucius Munatius Plancus gegründete «Colonia Raurica» heute immerhin (nach Zürich) die zweitgrösste Stadt unseres Landes. Mit einer gesamten Fläche von lediglich 37 km² hingegen ist der Kanton Basel-Stadt mit Abstand der kleinste Kanton der Schweiz.

In Anbetracht dieser Umstände ist es naheliegend, dass wir Basler besonderes Interesse bekunden für das nahe Ausland. Schliesslich liegt unser internationaler Flughafen in Frankreich. Das Elsass ist zugleich auch unser Gemüsegarten, und unsere nächsten Skipisten befinden sich am badischen Feldberg.

Ihnen Basel als Kulturstadt näher zu bringen, haben wir uns zum Ziel dieser Jubiläumstagung gesetzt. Was wir ihnen vor zwölf Monaten in Spiez versprochen haben, das wollen wir jetzt einlösen.

Wir hoffen sehr, dass Sie sich bei uns wohl fühlen werden. Und wenn Sie schliesslich, versehen mit ein paar schönen Erinnerungen an dieses Basler Weekend, wieder heimkehren, dann hat sich unsere minuziöse Vorbereitung während der letzten zwei Jahre auch wirklich gelohnt.

In diesem Sinne heisse ich Sie hier, im Herzen unserer Stadt, im Namen des Organisations-Komitees und der Sektion beider Basel sehr herzlich willkommen.



OK-Präsident
Werner Flükiger

Four Werner Flükiger
OK-Präsident

Basilea: la porta della Svizzera

Spalancata per accogliervi!

Egregi ospiti,
cari delegati e simpatizzanti,

Sicuramente conoscete Basilea per la sua fiera internazionale. Tuttavia, la nostra città renana ha altro ancora da offrire. Essa, per esempio, è sede della più antica università d'Europa. Le cinque stazioni ferroviarie e i due porti interni stanno a testimoniare che Basilea è da sempre un importante nodo del traffico e centro di scambio di merci sull'asse europeo nord-sud. Fondata nel 44 a.C. da Lucio Munazio Planco con il nome di «Colonia Raurica», con i suoi 178 000 abitanti essa è pur sempre la seconda città (dopo Zurigo) del nostro Paese. Con una superficie complessiva di soli 37 kmq, invece, il Cantone di Basilea città è di gran lunga il più piccolo della Svizzera.

Viste le circostanze, è ovvio che noi Basilesi siamo particolarmente attratti dalle vicine zone d'oltre confine. Infatti, il nostro aeroporto internazionale si trova in Francia. Al tempo stesso, l'Alsazia è il nostro orto e le località sciistiche a noi più vicine si trovano a Felberg nel Baden.

Ci siamo posti come obiettivo di questa riunione commemorativa di farbi conoscere più da vicino Basilea come città culturale. Vogliamo ora tener fede a quanto vi avevamo promesso 12 mesi or sono a Spiez.

Ci auguriamo vivamente che possiate sentirvi a vostro agio qui da noi. E, se a conclusione di questo finesettimana, tornerete a casa con qualche bel ricordo, vuol dire che la nostra minuziosa preparazione durante gli ultimi due anni ha veramente raggiunto il suo scopo.

In tal senso, a nome del comitato organizzativo e della sezione dei due semicantoni di Basilea, vi porgiamo il più cordiale benvenuto nel cuore della nostra città.

*Fur Werner Flükiger
Presidente del CO*

Basilea: la porta da la Svizra

Nus la tegnain fermamain averta per As retschaiver

Stimads giasts
chars delegads ed aderents

Vus enconuschis segiramain Basilea sco lieu da fiera internaziunla. Nossa citad al Rain ha dentant da porscher anc bler dapli. Ella ha per exempel l'universitad la pli veglia da l'Europa. Las tschintg staziuns ed ils dus ports dal Rain dattan perditga che Basilea è dapi adina in center da traffic ed ina piazza da trastgargiada da martganzia tranter il nord ed il sid da l'Europa. Cun 178 000 abitants è la «Colonia Raurica», fundada 44 a.Cr. da Lucius Munatius Plancus, oz la segunda citad da noss pajais (sunter Turitg). Cun ina surfatscha totala da mo 37 km² è il chantun Basilea-Citad dentant cleramain il pli pitschen da la Svizra.

En vista a quests fatgs èsi cler che nus da Basilea avain in interess spezial per noss vischins a l'eteriur. Noss port aviatic internaziunal è en Frantscha. L'Alsazia è al medem temp noss iert da verdura, e nossas pistas da skijs las pli manaivlas èn al Feldberg en Germania.

Sco finamira da questa dieta da giubileum avain nus mess d'As render enconuscent Basilea sco citad da cultura. Nus lain ademplir ussa quai che nus avain empermess a Spiez avant 12 mais.

Nus sperain che Vus stettias bain tar nus. E sche Vus turnais puspè a chasa cun in pèr bellas regurdanzas vi da questa fin d'emna a Basilea, lura han nossas preparaziuns minuziusas durant ils davos dus onns propi valì la paina.

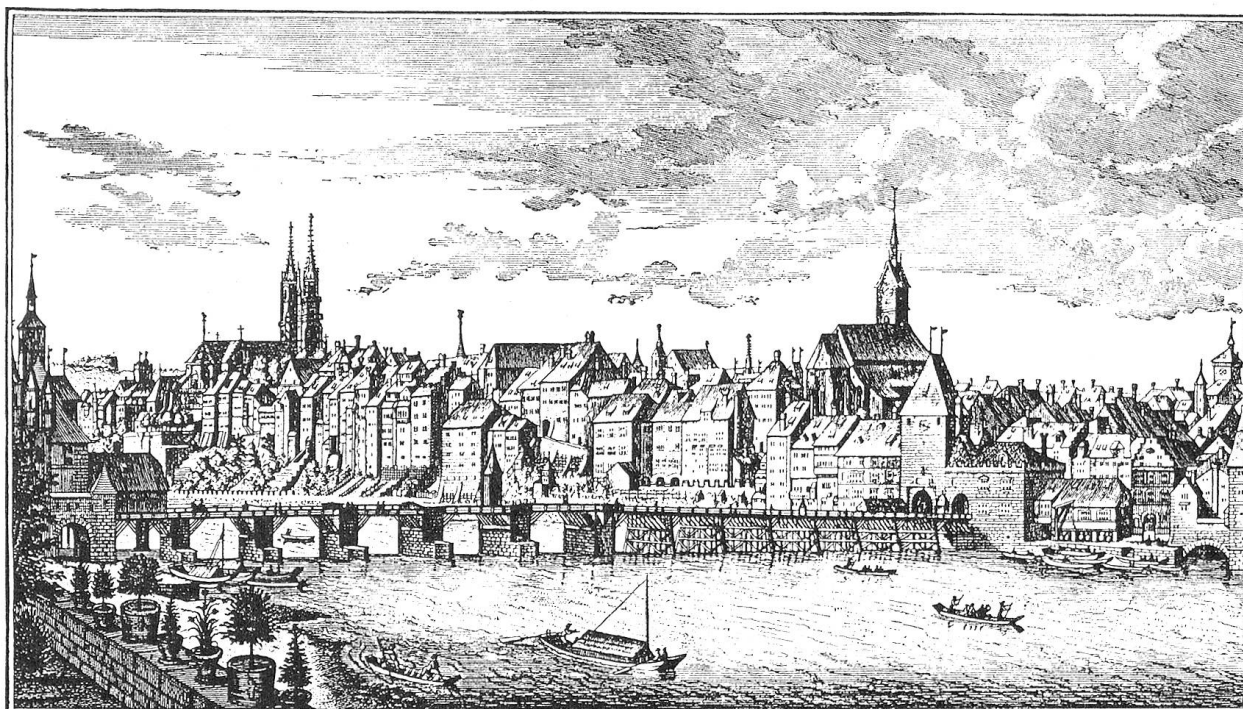
En quest senn vuless jau As beneventar cordialmain en nossa citad e quai en num dal comité d'organisaziun e da la secziun dals dus chantuns da Basilea.

Fur Werner Flükiger
president CO

Tagungsprogramm

-r. Statutengemäss veröffentlichte «Der Fourier» die Traktandenliste zur 75. ordentlichen Delegiertenversammlung vom Samstag, dem 17. April 1993, sowie das abwechslungsreiche Tagungsprogramm zur Jubiläums-DV in der Ausgabe März 1993 auf den Seiten 22 bis 28!

Willkommen in Basel



PROSPECT DER RHEINBRÜCKE ZU BASEL
VON SEITEN DER KLEINEN STADT
Em. Büchel del. 1762.



VUE DU PONT DU RHIN DE BASLE
DU CÔTÉ DE LA PETITE VILLE,
W. Herlihy del. 1762.

Unser Bild zeigt eine Ansicht des Grossbasels aus dem Jahre 1762.

Zu seiner 75. ordentlichen Delegiertenversammlung vom 17. und 18. April 1993 heisse ich die Abgeordneten des Schweizerischen Fourierverbandes in der gastfreundlichen Stadt Basel aufs herzlichste willkommen. Ich freue mich sehr, dass ich die Vertreter dieses bedeutenden Gradverbandes unserer Armee im Basler Stadtkanton wieder einmal begrüßen darf. Allen Delegierten und Gästen des Schweizerischen Fourierverbandes wünsche ich in der Rheinstadt Basel einen angenehmen und im Zeichen der kameradschaftlichen Verbundenheit stehenden Aufenthalt.

Anlässlich ihrer diesjährigen Jahrestagung feiern die Schweizer Fouriere das 80jährige Bestehen

ihres Verbandes. Zu diesem Jubiläum entbiete ich allen Verbandsangehörigen meine herzlichsten Glückwünsche verbunden mit einem ebenso herzlichen Dank für die wertvollen und bedeutsamen Dienste, welche der Fourierverband während acht Jahrzehnten im Interesse unserer Landesverteidigung und des Selbstbehauptungswillens unserer Nation geleistet hat.

Die Basler Jubiläums-Delegiertenversammlung des Schweizerischen Fourierverbandes steht aber auch im Zeichen des Umbruchs und der Veränderungen. Nach den in kürzester Zeit erfolgten weltpolitischen Umwälzungen wird auch unser Land um wesentliche Erneuerungen nicht herumkommen.

So hat denn auch unsere Armee einen dringend notwendigen Reformprozess durchzustehen. Gerade aber in einer von Unsicherheiten geprägten Zeit ist es ebenfalls dringend notwendig, die unverrückbaren Konstanten unseres demokratischen und freiheitlichen Staatswesens zu bewahren. Nicht zuletzt auch unter diesen Gesichtspunkten und unabhängig vom Lauf der Zeit verdient die zuverlässige und für die Leistungsbereitschaft und Leistungsfähigkeit der Armeeingehörigen unentbehrliche Tätigkeit unserer Fouriere Dank und Anerkennung.

Ich bin überzeugt, dass der Schweizerische Fourierverband die sich ihm im nächsten Jahrzehnt seines Bestehens stellenden neuen

Aufgaben und Probleme auch als Chancen wahrnimmt und gewillt ist, zu deren Lösung konstruktiv und im Landesinteresse beizutragen. In diesem Sinne wünsche ich seiner Basler Jubiläumstagung einen erspriesslichen Verlauf sowie eine von Optimismus und Verantwortungsbewusstsein getragene erfolgreiche Zukunft.

Karl Schnyder, Regierungsrat



Benvenuti a Basilea

In occasione della loro 75a Assemblea ordinaria del 17 e 18 aprile 1993, porgo il mio più cordiale benvenuto ai delegati dell'Associazione svizzera dei furieri nell'ospitale città di Basilea. E' per me un grande piacere poter incontrare ancora una volta nel Cantone di Basilea città i rappresentanti di questa importante associazione di quadri del nostro esercito. A tutti i delegati e ospiti dell'Associazione svizzera dei furieri auguro un piacevole soggiorno nella Città renana all'insegna della camerateria.

In occasione di questa loro assemblea annuale, i furieri svizzeri festeggiano gli 80 anni di esistenza della loro associazione. Per questa ricorrenza mi congratulo vivamente con tutti i membri dell'Associazione e li ringrazio per i preziosi e significativi servizi resi dall'Associazione dei furieri in questi ottant'anni nell'interesse della difesa nazionale e della volontà di autodeterminazione del nostro Paese. Questo anniversario dell'Assemblea dei delegati dell'Associazione svizzera dei furieri qui riunita cade in un periodo contrassegnato da trasformazioni e mutamenti. I rapi-

di sconvolgimenti avvenuti il politica internazionale comporteranno profondi rinnovamenti anche per il nostro Paese. Di conseguenza, esso necessita urgentemente di riforme. Tuttavia, in un periodo caratterizzato dall'incertezza, è indispensabile salvaguardare le costanti fisse del nostro Stato democratico e liberale. Non da ultimo anche in questa ottica e a prescindere dall'evolversi della situazione, l'attività svolta coscienziosamente dai furieri, indispensabile per la prontezza d'impiego e per l'efficienza dei militari, merita gratitudine e riconoscenza.

Sono certo che l'Associazione svizzera dei furieri interpreterà i nuovi compiti e i nuovi problemi del prossimo decennio anche come una chance e che saprà dare il suo contributo per risolverli in modo costruttivo e nell'interesse del Paese.

Auguro perciò a questa assemblea commemorativa di Basilea uno svolgimento proficuo, nonché pieno successo per un futuro guidato dall'ottimismo e dal senso di responsabilità.

Karl Schnyder
Consigliere di Stato



Bainvegni a Basilea

Per sia 75avla radunanza da delegads ordinaria dals 17 e 18 avrigl 1993 benevent jau cordialmain ils delegads da l'Associazion svizra da furiers en la citad ospitala da Basilea. Jau ma legr fitg da pudair puspè ina giada salidar ils represchents da questa associazion impurtanta da noss'armada en il chantun da Basilea-Citad. A tut ils delegads e giasts da l'Associazion svizra da furiers giavisch jau ina

dimora empernaivla caracterisada da l'amicizia en la citad dal Rain Basilea.

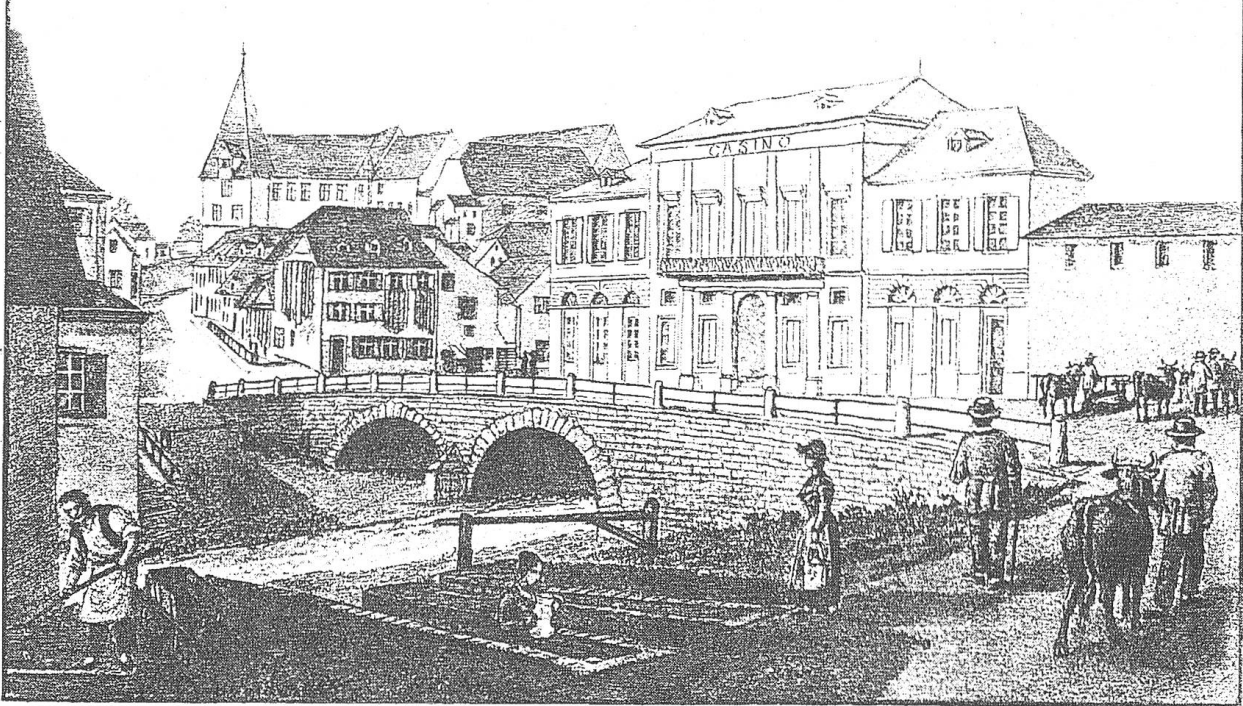
A chaschun da la radunanza da quest onn festiveschan ils furiers svizzers l'80avel anniversari da lur associazion. Per quest giubileum gratulesch jau a tut ils commembers da l'associazion ed engraziel per ils servetschs prezios ed impurtants che l'Associazion da furiers ha prestà durant otg decennis en l'interess da la defensiu naziunala e da la voluntad d'indipendenza da nossa naziun.

La radunanza da legegads da giubileum da l'Associazion svizra da furiers a Basilea stat dentant era sut l'ensaina da midaments e novs svilups. Suentar las gronda midadas da la politica mundiala dal davos temp vegn era noss pajais a stuair far novaziuns essenzialas. Era noss'armada ha da passar tras in process da refurma urgentamain necessari. Ma gist en temps da gronda malsegirezza èsi era urgentamain necessari da mantegnair las constantas fixas da noss stadi democratic e liber. Sut quest puntg da vista, ed independentamain dal temp, merita l'activitad fidada, ed indispensabla per la capacitad da prestaziun dals commembers da l'armada, da noss furiers engraziament e renconuschientscha.

Jau sun persvadì che l'Associazion svizra da furiers vegn a resguardar era sco schanza las nova incumbensas ed ils novs problems dal proxim decenni e ch'ella ha la voluntad da contribuir a la soluziun da quels en maniera costruttiva ed en l'interess dal pajais. En quest senn giavisch jau blier success a la dieta da giubileum da Basilea ed in avegnir plain success purtà d'optimissem e da conscienza da responsabladad.

Karl Schnyder
cusseglier guvernativ

**Dank und Gruss
Ringraziamento e saluto
Engraziament e salid**



Dieser Stich zeigt das Stadt-Casino um die Jahrhundertwende.

(Quelle: Staatsarchiv Basel Stadt)

Die freiwillige, ausserdienstliche Tätigkeit ist Ausdruck unseres Wehrwesens und unserer Milizarmee. Der Schweizerische Furierversband trägt seit 80 Jahren dazu bei, die Furiere unserer Armee ausserdienstlich weiterzubilden, fachspezifische Probleme zu bearbeiten, Kontakte und Kameradschaft unter seinen Mitgliedern zu fördern.

Für diese ehrenamtliche Tätigkeit danke ich dem Verband, wünsche ihm bei seiner Arbeit weiterhin viel Erfolg und entbiete ihm zur 75. Delegiertenversammlung die besten Glückwünsche.

Andreas Koellreuter
Militärdirektor des
Kantons Basel-Landschaft

L'attività volontaria fuori del servizio è espressione della nostra difesa e del nostro esercito di milizia. L'Associazione svizzera dei furieri contribuisce da 80 anni a istruire fuori del servizio i nostri furieri, a trattare problemi specifici e a promuovere i contatti e la camerateria tra i suoi membri.

Ringrazio l'Associazione per questa attività onorifica e auguro un pieno successo alla 75a Assemblée dei delegati.

Andreas Koellreuter
Direttore del
Dipartimento militare del
Cantone di Basilea campagna

L'actividad voluntara ordaifer il servetsch è l'expressiun da noss sistem da defensiun e da noss'armada da milissa. L'Associaziun svizra da furiers contribuescha dapi 80 onns a scolra noss furiers ordaifer il servetsch, ad elavurar problems specifics, a promover contacts ed amicizia tranter ses commembers.

Per questa actividad onurara engraziol jau a l'associaziun e la giavisch vinavant bler success tar sia lavur e la porsch mias cordialas gratulaziuns per sia 75avla radunanza da delegads.

Andreas Koellreuter
directur militar dal
chantun Basilea-Champagna